



28. September bis 4. Oktober 2012 Nr. 39/8655



СЕМИНАР

В Лейпциге прошел семинар для представителей немецких этнических групп стран Европы и Азии.

4



FILMFESTIVAL

Des tadschikische Regisseur Farhod Abdullajew stellt in Almaty brisante Fragen zum Thema Organhandel.

5



STUDIUM

Vom Bauwagenbewohner bis zum Burschenschaftler – Gesichter einer deutschen Studentenstadt.

8

AKTUELL

НДП «НҮР ОТАН»

Глава государства Нурсултан Назарбаев представил Центральному аппарату НДП «Нур Отан» нового первого заместителя Председателя Бакытжана Сагинтаева. Президент отметил, что за прошедший период была проделана большая работа, в частности, проведены две большие электоральные кампании в стране: «За период работы Нурлана Нигматулина партия динамично работала на всех участках. Сегодня партии следует и дальше усиленно работать в регионах, включаться в реализацию всех государственных программ и в решение социально-экономических проблем граждан страны. В этой связи назначение Бакытжана Сагинтаева, имеющего большой опыт в решении региональных вопросов, послужит активизации деятельности партии на всех ее уровнях». Нурсултан Назарбаев поздравил Бакытжана Сагинтаева с назначением на новую должность и поставил перед ним ряд задач, дав конкретные поручения руководству партии.



Президент Назарбаев (2.в.л.) nach der Sitzung des Parlaments.

Bild: akorda.kz

NEUE REGIERUNG

SERIK ACHMETOW WIRD MINISTER-PRÄSIDENT

Neuer kasachischer Ministerpräsident ist Serik Achmetow. Seine Regierungsmannschaft bleibt die alte.

Von Robert Kalimullin

Kasachstan hat eine neue Regierung. Per Erlass ernannte Staatspräsident Nursultan Nasarbajew den bisherigen stellvertretenden Ministerpräsidenten zum neuen Premierminister. Das Unterhaus des kasachischen Parlaments, die Maschilis, hatte den Vorschlag Nasarbajews zuvor einstimmig bestätigt. Beinahe alle Minister des vorherigen Kabinetts unter Ministerpräsident Karim Masimow behielten derweil ihre Posten.

Masimow, der den Posten des Ministerpräsidenten seit 2007 innehatte und damit so lange, wie niemand vor ihm seit der Unabhängigkeit Kasachstans im Jahr 1991, hatte zuvor bei Präsident Nasarbajew ein Rücktrittsgesuch eingereicht. Nasarbajew ernannte seinen engen Vertrauten im Anschluss daran zum Leiter der Präsidentschaftsverwaltung.

Der bisherige Leiter der Präsidentschaftsverwaltung Aslan Musin, der diese Funktion knapp vier Jahre innehatte, wurde auf den Posten des Vorsitzenden des Rechnungshofes versetzt.

Im Anschluss an die Ernennung der neuen Regierung kommentierte Nursultan Nasarbajew die Regierungsumbildung gegenüber Journalisten. Dabei lobte er die sechsjährige Arbeit von Karim Masimow. Dass Kasachstan die Zeit der weltweiten Finanzkrise erfolgreich überstanden habe, sei zu einem großen Teil auch der Verdienst Masimows und dessen Regierung.

Zu den Gründen für den Rücktritt Masimows äußerte Nasarbajew, dieser sei nach sechs Jahren auf dem Posten des Ministerpräsidenten schlicht müde gewesen. „Normalerweise ändert sich eine Regierung, wenn die Situation reif ist, wenn die Wirtschaft des Landes schwächelt, wenn die Gesellschaft dies fordert. Bei uns ist das nicht so. Bei uns geschah es, weil der Ministerpräsident ein Rücktrittsgesuch einreichte.“

Den neuen Ministerpräsidenten Achmetow beschrieb Nasarbajew als einen Mann, der angefangen vom einfachen Arbeiter über einen Bürgermeisterposten bis zum Ministeramt alle Karriere Stufen durchlaufen habe und somit das Land kenne. Der 64jährige Achmetow hatte der kasachischen Regierung von 2006 bis 2009 als Minister für Transport

und Kommunikation angehört. Den Posten des stellvertretenden Ministerpräsidenten hatte er seit März 2009 inne. Von Ende 2009 bis Anfang dieses Jahres war er außerdem Akim des Gebiets Karaganda, in dem auch seine Geburtsstadt Temirtau liegt.

Deutsche Medien charakterisieren die Regierungsumbildung überwiegend als Rochade, mit der einem allzu langen Verbleib einzelner Politiker in bestimmten Positionen vorgebeugt werden solle. Während die neuen Positionen für Achmetow und Masimow allgemein als Beförderung verstanden werden, wird die Versetzung Musins an den Rechnungshof als Abstieg in der Karriere interpretiert. Diesem Eindruck widersprach Präsidentenberater Jermuchamet Jertysbajew. In kasachischen Medienberichten wird er mit den Worten zitiert, es handle sich um eine hohe und wichtige Ernennung für Musin, gerade vor dem Hintergrund des Kampfes gegen die Korruption in Kasachstan. Wie Jertysbajew weiter ausführte, gebe es eine Initiative von Abgeordneten, die Kompetenzen des Rechnungshofes aufzuwerten. Die Absicht der Rotation bestätigte Jertysbajew dagegen.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Ab Januar 2013 erhalten Sie für 2366,28 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



С января 2013 года вы можете получать DAZ за 2366,28 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru

КАРАГАНДА

ОТЧЕТНО-ВЫБОРНОЕ СОБРАНИЕ В КАРАГАНДИНСКОМ НЕМЕЦКОМ ЦЕНТРЕ

В прошедшие выходные в Караганде прошло отчетно-выборное собрание, состоялись выборы председателя Немецкого центра. Им единогласно стал бессменный лидер немецкого общества Виктор Эдуардович Кист. В это же время Караганду с рабочим визитом посетили представители Немецкого Дома: председатель АООНК «Возрождение» Александр Дедерер, эксперт по социальной работе Елена Попова и эксперт по этнокультурным вопросам Рубен Бахман.

Ольга Тида

Гости из Алматы провели в шахтерской столице всего два дня – 21 и 22 сентября, но за это время успели очень многое: побеседовали со слушателями курсов немецкого языка, приняли участие в отчетно-выборном собрании, продолжили начатый в Немецком центре диалог с представителями разных поколений.

Председатель АООНК «Возрождение» Александр Дедерер:

«Остались очень сложные чувства от всех мероприятий. В первый день визита поговорили со слушателями курсов.



Александр Дедерер.

Было тяжело видеть, что люди совсем не реально оценивают сложившуюся ситуацию. Мы начали откровенный разговор, и результат оказался положительным. Люди поняли, что не все так гладко и есть над чем задуматься.

Общее собрание показало, что у каждого есть свои проблемы, свои заботы, свое видение ситуации. Необходимо постоянно спрашивать: «Что же делается? Что происходит? Где момент истины? К чему мы приходим?» Эти вопросы должны волновать все сообщество, все должны думать над сложившейся ситуацией и тем, что финансирование, которое есть сейчас, не будет дальше продолжаться. Надо откровенно говорить об этом. В первую очередь, необходимо организовать дискуссию, рассуждения, открытый диалог, разбудить в людях собственную ответственность. У членов общества не должна быть такая настроенность: помощь идет, мы ее получаем, радуемся ей, и на этом все. Повторюсь еще раз: надо провести дискуссии, рассуждения, ведь только само сообщество должно решать, что делать в условиях ограниченности средств».

Елена Степановна Попова, эксперт по социальной работе:

«Вопрос: «А что же будет дальше?» волнует каждого. После беседы с председателем АООНК «Возрождение» люди выходили, думая об этом. Мы надеемся, что у многих возникнут идеи, новые интересные предложения. Это повод для раздумий.

Очень хорошо подготовились к отчетно-выборному собранию, отлично



Активисты молодежного движения.

отчитались Центры встреч, предоставив информационные и наглядные материалы.

Хотелось бы видеть больше цифр и показателей о деятельности самого общества. На мой взгляд, не хватило времени для дискуссии, для вопросов - ответов.

Мы провели встречу в Немецком центре с представителями из регионов, люди



Елена Попова.

ми старшего поколения и членами КНМ. Все прошло, как и было запланировано, мы донесли серьезную информацию до членов общества. А самое главное - мы встретились с представителями разных направлений деятельности. Ведь одна из приоритетных задач сейчас - это создание проектов на стыке направлений, например, молодежно-социальном, социально-культурном и т.д.

Смежные проекты очень актуальны сейчас и особенно важны в этом году. Финансирование на молодежные проекты выделено серьезно, есть возможность их успешно реализовывать».

Рубен Бахман, эксперт по этнокультурным вопросам:

«Поездки в регионы всегда плодотворны. Это встречи с людьми, с нашей целевой группой. Находясь в Немецком доме, непросто оценить ситуацию и объективно ответить на вопрос: «Что происходит непосредственно в регионах?» Именно после подобных поездок появляются новые идеи и предложения, есть почва для развития новых проектов. Караганда - одно из моих любимых мест. Многие в эту поездку остались незавершенными. Убедились в очередной раз, что есть на кого положиться в будущем. Есть люди, которые не равнодушны к судьбе Карагандинского немецкого общества, которые уверены, что надо продолжать работу в любом случае, независимо от того, продолжится финансирование или прекратится.

Есть и отрицательное, к сожалению: я убедился в том, что большая часть людей являются выгодополучателями, многие либо не заинтересованы в дальнейшем процветании общества и его развитии, либо заинтересованы, но не готовы вне-

сти в развитие общества свой посильный (не финансовый) вклад, например, разработать новую программу, найти новые пути сотрудничества, оказать посильную моральную поддержку. Объявления о собрании были расклеены в обществе, публиковались в местной газете, по телевизору шла бегущая строка. Но многие попросту проигнорировали эту информацию. Получается, они не хотят ничего знать, и в таком случае тот ли это контингент, для которого стоит работать? Но, к счастью, есть те, кто хочет и делает, и таких большинство.

Отчетные собрания, подобные организованному, должны проходить раз в год с участием всех членов общества. К сожалению, не увидел инновационных проектов, к реализации которых нужно стремиться.

В Карагандинском обществе работает отличная команда, деятельные люди, на которых можно положиться в работе. Убедился в очередной раз, что в Караганде много заинтересованной молодежи, которая «в теме» и живет проблемами общества.

СЛОВАРЬ

- выборы - Wahlen, pl
- откровенный - offen, aufrichtig
- финансирование - Finanzierung, f
- раздумье - Nachdenken, n
- наглядный - anschaulich
- незавершенный - unvollendet
- актуальный - aktuell, zeitnah
- к сожалению - leider
- отрицательное - verneinend, negativ
- заинтересованный - interessiert, engagiert



Рубен Бахман.

AUTOMOBILINDUSTRIE

ABGESPECKTE PLÄNE FÜR LADA-FERTIGUNG IN KASACHSTAN

Der russische Automobilkonzern AvtoVAZ und die kasachischen Unternehmen Aziya Avto und SPK Ertis halten an ihren Planungen fest, im kasachischen Öskemen (Ust-Kamenogorsk) eine Fertigungsstätte für Lada-PKW zu errichten.

Von Torsten Stein

Mitte September unterzeichneten die Partner eine neuerliche Absichtserklärung über das Projekt, nachdem sie dies zuvor bereits im November 2011 getan hatten. Die Vereinbarung sieht vor, bis 2014 bei Aziya Avto Schweißerei-, Lackiererei- und Montagekapazitäten für 60.000 Fahrzeuge pro Jahr

aufzubauen. Zuvor war von einer Kapazität von 90.000 Fahrzeugen ab 2015 die Rede. Das geplante Sortiment umfasst die Modelle Lada Granta und Lada Kalina Facelift, wobei die Partner außerdem eine SKD-Montage weiterer Modelle von AvtoVAZ, Renault und Nissan prüfen. In einer zweiten Ausbaustufe ist nach wie vor eine Kapazität von 120.000 Fahrzeugen im Jahr vorgesehen.



Wladimir Putin testet den Lada Granta.



Der Lada Kalina.

„Das Produktionsvolumen in den ersten sieben Jahren nach Start unserer Gemeinschaftsproduktion wird nach vorläufigen Schätzungen 500.000 Autos im Jahr bei Umsätzen von 6 Milliarden US-Dollar erreichen. Bei voller Kapazität wird die Schaffung von 12.000 neuen Arbeitsplätzen erforderlich“, erklärte Anatoli Baluschkin, Verwaltungsratsvorsitzender von Aziya Avto.

Die Investitionskosten für das Projekt werden aktuell mit 400 Millionen US-Dollar angegeben. Das sind 100 Millionen Dollar weniger als ursprünglich von den Partnern geplant.

Lada erwartet für dieses Jahr einen Absatz von 35.000 Fahrzeugen in Kasachstan, was einem Marktanteil von 37 Prozent entsprechen würde. (nov-ost.info)

VOKABELN

- abgespeckt - разг.: сокращённый, уменьшенный, сниженный
- Absichtserklärung, f - соглашение о намерениях
- Schweißerei, f - сварочное дело
- Lackiererei, f - лакировочная мастерская, лакировочный цех

KOMMENTAR

GUT, ABER NOCH NICHT SEHR GUT



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Standard & Poors (S&P) ist die bekannteste internationale Ratingagentur, deren Aufgabe es ist, Regierungen, Marktteilnehmer und einfache Leute über den qualitativen Zustand der Finanzen eines Staates oder eines Unternehmens zu informieren. Zu diesem Zweck analysiert S&P eine Vielzahl von Finanzdaten des jeweiligen Untersuchungsobjektes, die natürlich entsprechend bereitgestellt werden und objektiv sein müssen. Die aktuelle Bewertung enthält immer auch einen Ausblick auf die Zukunft in Form des Abwägens von positiven oder negativen Einflüssen ausübenden möglichen Entwicklungen. Regierungen, Manager und Teilnehmer der Finanzmärkte bekommen so eine neutrale, nach einem einheitlichen System vorgenommene Bewertung der Risiken des jeweiligen Untersuchungsobjektes und können anstehende Entscheidungen qualifizierter fällen.

Kasachstan hat im vergangenen Jahr von S&P die Bewertung BBB plus bekommen, was eine leichte Verbesserung zum Vorjahr war. Dieses Rating ist das viertbeste und bescheinigt dem Lande damit den sogenannten Investitionsstatus, der allerdings schon eine Stufe tiefer beginnt. Als positiv bei dieser Bewertung wurden vor allem die beiden Profite (Einnahmen übersteigen Ausgaben in Staatshaushalt und Außenhandelsbilanz), die Existenz des Nationalfonds (in dem der größte Teil der Steuereinnahmen aus dem Erdölexport akkumuliert, also nicht sofort verbraucht wird) und das Vorhandensein des „Geschenks des

Himmels“, also der vielen Naturreichtümer, herangezogen.

Ein weiteres Steigen des Ratings, das ein wachsendes Vertrauen in die Sicherheit von Finanzanlagen in Kasachstan und sinkenden Zinszahlungen dafür entsprechen würde, wird jedoch durch eine Reihe von Risikofaktoren gebremst. Die Liste dafür ist allerdings länger als die der positiven Faktoren, und es sind nicht nur wirtschaftliche Dinge. Negativ wird von S&P die Geldpolitik der Nationalbank bewertet, die als nicht ausreichend flexibel eingeschätzt wird. Das noch relativ niedrige Produktionsniveau, ausgedrückt im Bruttoinlandsprodukt pro Kopf der Bevölkerung (im Moment bei etwa 12 000 US-Dollar), ist der nächste Faktor, die hohe und eher noch weiter wachsende Abhängigkeit von den Rohstoffexporten ein weiterer. Wenn auch die Versuche zur Diversifizierung der Wirtschaft durch die Innovationspolitik Kasachstans gewürdigt werden, werden doch deren Resultate nicht besonders positiv bewertet. Das Bankensystem Kasachstans stellt infolge seines sehr hohen Anteils an zweifelhaften oder restrukturierten Krediten ein weiteres Risiko wohl nicht nur für die nächsten Monate dar. Über die Notwendigkeit der Bereinigung der Bankenbilanzen von faulen Krediten wird ja hierzulande schon lange gesprochen, aber konsequentes Handeln steht noch aus. Auch die unzureichende Professionalität des Bankenmanagements, die Undurchsichtigkeit vieler Geldprozesse und Eigentumsverhältnisse, schlechtes Risikomanagement und Korruption werden als störende Faktoren benannt. Die Deutlichkeit mancher Aussagen und Einschätzungen wird hierzulande manchem wohl nicht gefallen. Nicht zuletzt missfällt der Ratingagentur auch die Ungewissheit in der Frage der Nachfolge des Präsidenten, eine Frage, die nicht erst im letzten Moment geregelt werden sollte.

Da dem jetzigen Rating BBB ein Plus hinzugefügt wurde, sieht die Agentur im Moment jedoch insgesamt noch einen leichten Aufwärtstrend, trotz aller genannten Einzelprobleme. Der Schritt zum „A“ ist jedoch nicht aktuell, dafür müsste insbesondere im Bankensektor gründlich aufgeräumt werden. Hier tut sich jedoch kaum etwas, so dass eine weitere Verschlechterung der Lage nicht auszuschließen ist. Neben der Schaffung des eigentlich vor längerer Zeit schon angekündigten speziellen Fonds für kritische Kredite (deren Ausfallrisiko dann allerdings der Staat und damit die Gemeinschaft der Steuerzahler übernehmen müssten) wäre es notwendig, dass die Banken selbst tätig werden. Dazu gehört insbesondere eine realistische Bewertung ihrer in den Büchern stehenden Aktiva, die zu einem großen Teil abzuwerten wären. Das hieße, dass man sich mit dem unschönen Wort „Verlust“ und mit roten Zahlen in den Bilanzen anfreunden müsste. Das macht natürlich keinen Spaß, aber der Spaßfaktor hält sich bei so ernstesten Angelegenheiten wie der Bewertung der Zukunftsaussichten eines ganzen Landes von Natur aus sowieso meist in Grenzen.

VOKABELN

- Vielzahl, f - множество, масса, большое количество
- Bewertung, f - оценка; подсчет
- Verbesserung, f - улучшение
- flexibel - гибкий; изменяемый
- Aufwärtstrend, m - тенденция к повышению

MELDUNGEN

AKTUELLE WOPPOSY SOTPYДHИЧECTBA

Состоялся телефонный разговор Президента Республики Казахстан Н.Назарбаева с Президентом Республики Узбекистан И.Каримовым. Главы государств обсудили актуальные вопросы двустороннего сотрудничества, а также ход реализации договоренностей, достигнутых в рамках официального визита Президента Узбекистана И.Каримова в Казахстан 6-7 сентября 2012 года. Лидеры двух стран высоко оценили результаты визита и еще раз подтвердили ранее выраженные позиции по вопросу строительства гидротехнических сооружений в верховьях реки Сырдарья, требующие проведения независимой международной экспертизы и учета мнения всех заинтересованных сторон.

„NORDSCHLESWIGER“ KOOPERIERT MIT DÄNEN

„Der Nordschleswiger“, Dänemarks einzige deutschsprachige Tageszeitung, will künftig mit der heimischen „Jydsk Vestkysten“ zusammenarbeiten. Wie „Nordschleswiger“-Chefredakteur Siegfried Matlok ankündigte, wollen beide Blätter ein neues gemeinsames „Medienhaus“ in Apenrade (dänisch: Aabenraa) beziehen. Der 1946 gegründete „Nordschleswiger“ ist die Zeitung der deutschsprachigen Minderheit im dänischen Grenzgebiet zu Schleswig-Holstein. Das Blatt hat eine Auflage von 3000 Stück und gehört dem Minderheitenverband BDN (Bund der Nordschleswiger). Das dänische Blatt gehört je zur Hälfte dem Medienkonzern Berlingske sowie der rechtsliberalen Partei „Venstre“ und hat eine Auflage von 50 000 Exemplaren. (dpa)

ИНТЕРВЬЮ

АКТИВНАЯ ЧАСТИЧКА ЭТНИЧЕСКОЙ ГРУППЫ

Мозговая атака, воркшопы, беседы, презентации – именно с помощью таких методов представления информации организаторы семинара „Deutsche Identitäten – Fragen und Annäherungen“/«Немецкая идентичность – вопросы и подходы» стремились донести до его участников актуальность данной тематики. Семинар проходил в немецком городе Лейпциге. Его участниками стали представители немецких этнических групп из Центральной и Восточной Европы, а также Центральной Азии. Олеся Гаук, занимающаяся вопросами культуры и образования в Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана, делится своими впечатлениями.

- Олеся, кто явился организатором семинара?

- Организаторы семинара - Институт им. Гёте и Хердер-Институт города Лейпцига, в котором и состоялся семинар. Хочется выразить огромную благодарность Гёте-Институту г.Алматы за то, что предоставил возможность принять участие в семинаре и повысить свою квалификацию.

- Что повлияло на ваше решение принять участие в данном семинаре?

- Участие было важным для меня по нескольким причинам. Особый интерес вызвала у меня тема семинара: „Deutsche Identitäten – Fragen und Annäherungen“.

Она непосредственно соприкасается с моей деятельностью в Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана, как референта по этнокультурной работе и с моим этническим происхождением.

Во-вторых, семинар проходил на немецком языке, что явилось для меня хорошей языковой практикой.

- Представители каких стран приняли участие в семинаре?

- По сравнению с 2011 годом участников семинара в этом году было значительно меньше - 13 человек. Но при этом география участников несколько не уменьшилась: на семинаре я позна-



„Deutsche Identitäten – Fragen und Annäherungen“/«Немецкая идентичность – вопросы и подходы».

все-таки национальная принадлежность моих предков и осознание себя немцем как таковым. Во-вторых, это, конечно же, активная деятельность в немецких культурных региональных центрах.

мального отождествления себя немцем недостаточно.

Для полной идентификации нам не хватает чувства солидарной ответственности, которое бы сплотило многочис-

возможно не влюбиться, он потрясающе красив, удивительно его культурное многообразие.

Интервью: Екатерина Салазгорская



Презентация результатов групповой работы.

комилась с представителями из Латвии, Литвы, Румынии, Чехии, Молдавии, Польши, Грузии, России. Участниками мероприятия были этнические немцы, которые организуют работу (в основном культурную, молодежную и языковую) в странах проживания.

- Почему, на ваш взгляд, тема идентичности особенно актуальна на сегодняшний день?

- Вопросы идентичности всегда были актуальны. Особенно в том случае, когда определенная этническая группа живет за пределами своей исторической родины, как, например, многочисленная немецкая диаспора, проживающая в Казахстане. В этом контексте актуальность обуславливается изучением методов сохранения этнической идентичности и форм взаимодействия с историческим государством и государством проживания.

- Ты идентифицируешь себя этнической немкой. Что это для тебя значит?

- Самый главный признак, позволяющим мне идентифицировать себя с немецкой этнической группой, является

Для меня быть немкой - это значит быть не просто частичкой многочисленной немецкой этнической группы, а быть активной ее частичкой, которая за пределами своей исторической родины общими усилиями, принципами солидарной ответственности пытается сохранить свою культуру, обычаи и традиции.

- Каким практическим навыкам ты обучилась на семинаре?

- Участие в данном семинаре еще больше приобщило к немецкой культуре. С практической точки зрения семинар помог не только ближе познать немецкую культуру через изучение языка и традиций, но также дал возможность наладить контакты с фондами и организациями, с которыми в перспективе немцы Казахстана могли бы сотрудничать.

- Чего не хватает этническим немцам, проживающим в Казахстане, для того, чтобы полностью идентифицировать себя представителями данной этнической группы?

- Я не могу говорить за других людей. Но все-таки, на мой взгляд, одного фор-



Вручение сертификата.

ленную немецкую этническую группу в реализации наших общих целей.

- Был ли во время семинара момент, особенно тебя впечатливший?

- Конечно. Во время семинара нам удалось посетить город Баутцен, где компактно проживают этнические сербы. Было очень интересно и полезно познакомиться с принципами организации этого небольшого города, с программами, которые направлены на поддержку этнических сербов, а также посетить Сербский дом и побеседовать с его председателем.

- Оправдались ли твои ожидания от семинара?

- Безусловно. Семинар помог не только улучшить языковые навыки, но и закрепить имеющиеся в вопросах немецкой идентичности.

Организацию семинара можно оценить на «отлично». Особенно хочется отметить профессиональную разработку его программы. Отдельное спасибо хочется сказать организаторам за место проведения семинара: в Лейпциг не

СЛОВАРЬ

- предок - Vorfahr, m; Urahn, m
- многочисленный - zahlreich
- усилие - Anstrengung, f, Bemühung, f
- пытаться - versuchen
- обычай - Brauch, m
- точка зрения - Gesichtspunkt, m, Standpunkt, m
- ценность - Werte, pl, Wertsachen, pl
- ожидание - Warten, n, Erwartung, f
- навык - Fertigkeit, f
- разнообразие - Vielfalt, f, Mannigfaltigkeit, f

KULTUR

EIN ORGANHANDEL MIT FOLGEN

Doppelmoral in Zeiten des Kapitalismus: Der tadschikische Regisseur Farhod Abdullajew knöpft sich in seinem Film „Presumpzija soglassija“ (etwa „Vorausgesetzte Zustimmung“) die teils fragwürdige postsowjetische Ethik unter Ärzten vor. Der Film wurde bei dem Filmfestival Eurasia in Almaty in der Kategorie „Internationaler Wettbewerb“ nominiert.

Von Christine Faget

Zwei Welten prallen aufeinander, als der Aseri Emin in ein russisches Provinzstädtchen zieht, um im dortigen Krankenhaus zu arbeiten. Als Doktorand ist Emin auf dem neuesten Stand der Wissenschaft: Mit seinem Wissen will er den Patienten helfen. Das ist jedoch angesichts der Methoden, welche in dem Kleinstädtchen vorherrschen, gar nicht so einfach. So verbietet ihm beispielsweise eine Arztheferin,



Emin (links) findet in Oleg (Mitte) einen guten Freund - wirklich?

ein dringend benötigtes Medikament zu benutzen. Begründung: Das Medikament müsse für wichtige Personen aufbewahrt werden. Auch die Dorfbewohner stehen dem fremden Arzt und seinen neuen Methoden skeptisch gegenüber. Als ihm schließlich die Patienten davonlaufen, steht Emin zwischen den Stühlen: Anpassung an teils fragwürdige Methoden und Erfolg oder Handeln nach bestem Wissen und Gewissen?

In einer linear verlaufenden Handlung macht Regisseur Farhod Abdullajew auf die Oberflächlichkeit und den Egoismus in der kapitalistischen Gesellschaft aufmerksam: „Heutzutage sind die Menschen in erster Linie selbst für ihr Glück verantwortlich.“ Die traditionellen Werte des sozialen Füreinander gerieten dabei immer mehr in den Hintergrund. So auch unter manchen Ärzten: Nicht mehr das Wohl des Menschen stehe im Vordergrund, sondern die pure Geldgier. Diese Ansicht ist nicht aus der Luft gegriffen



- der Film basiert auf einer wahren Gegebenheit: Abdullajew bastelte eine Geschichte um einen Organspendeskandal, von dem er in der Zeitung gelesen hatte.

Mit Herz und Niere Leben retten?

Für den moralischen Emin ist Neurochirurg Oleg der einzige Lichtblick in dem trostlosen Dorfleben. Diesem scheint es um den Men-

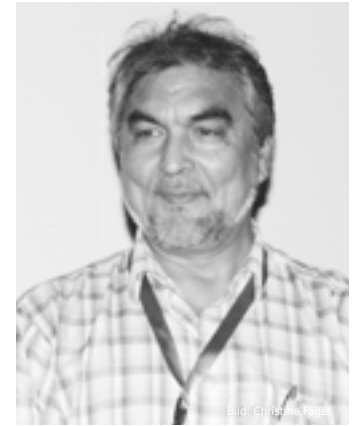
schen zu gehen, unabhängig von Hautfarbe, Status oder Alter. Oleg steht Emin nicht nur als Kollege, sondern auch als Freund zur Seite. Die Situation eskaliert jedoch, als ein unbekannter Tadschike eingeliefert wird. Er war verprügelt worden, und ist nun hirntot. Emin glaubt ihn bei Oleg in sicheren Händen. Doch er irrt sich gewaltig: Per Zufall findet er heraus, dass der Tadschike Opfer eines Organhandels geworden ist.

Besser mit Herz und Niere zwei, drei Leben retten, als um eines zu kämpfen, kommentiert Oleg gleichgültig, als ihn der schockierte Emin konfrontiert. Hippokratische Grundsätze mit Füßen getreten - hinter Olegs Maske der Toleranz versteckt sich gnadenlose Kaltblütigkeit seinen Mitmenschen gegenüber. Kühle Farben untermauern dieses mitleidslose Denken. Abgesehen davon steht die Ästhetik bei der Low-Budget-Produktion eher im Hintergrund. Der Zuschauer soll sich auf den Inhalt konzentrieren. Und hat angesichts der teils schleppenden Handlung auch genug Zeit, sich eigene Gedanken zu dem Film zu machen.

Abdullajew betont: Nicht nur in Russland sähen manche Ärzte mehr die potenzielle Spende als den Menschen im Patienten, sondern auf der ganzen Welt gebe es Fälle wie diesen. In „Presumpzija soglassija“ ist der Regisseur dabei keinesfalls so naiv, Schwarz-Weiß-Malerei zu betreiben: Auch Oleg weist er menschliche Züge zu. Nach dem Vorfalle sieht er seine Verfehlung ein, das Malheur zugelassen zu haben und kündigt seinen Job im Krankenhaus. Für Emin muss das Leben weitergehen: Er besinnt sich auf seine Aufgabe, dem Wohl der Menschen zu dienen. Die Dorfbewohner akzeptieren ihn schließlich.

Ob des abrupten Endes bleibt der Zuschauer etwas erschlagen zurück. Nach einer kurzen „Und jetzt?“-Phase regt das Material aber durchaus zum Nachdenken an. Die Jury des Filmfestivals unter Vorsitz des deutschen Regisseurs Wolfgang Petersen (u.a. „Das Boot“)

entschied letzten Endes, keinen Preis für den besten Film in der Kategorie „Internationaler Wettbewerb“ zu vergeben.



Regisseur Fashod Abdullajew steht beim Filmfestival Eurasia Rede und Antwort.

VOKABELN

- *vorherrschen* - преобладать;
- *главенствовать*
- *zwischen den Stühlen stehen* - оказаться между двух стульев
- *Organspendeskandal, m* - скандал с донорскими органами
- *hirntot* - с мертвым (умершим) мозгом
- *hippokratische Grundsätze, pl* - принципы Гиппократта (во врачебной этике)

THEATERFESTIVAL

EWIGE THEMEN, FRISCH INSZENIERT

Klassiker von Goethe und Shaw, aber auch Sketche und traditionelle Tänze: in Taschkent trafen sich deutschsprachige Jugendschauspielgruppen aus ganz Usbekistan. Im Mittelpunkt mehrerer Stücke stand ein ewiges Thema: die Liebe.

Jekaterina Schneider

Anfang September trafen sich deutschsprachige Laienschauspielgruppen aus Usbekistan zum inzwischen traditionellen Theaterfestival. Teilnehmer waren vier Jugendschauspielgruppen der „Wiedergeburt“-Kulturzentren aus Taschkent, Fergana, Samarkand und Buharest. Lange haben wir uns auf dieses Festival vorbereitet. Beinahe täglich trafen wir uns zu Proben, um etwas Besonderes und Einzigartiges auf die Bühne zu bringen. Das sollte uns ebenso wie den anderen Teilnehmern auch gelingen.

Vor dem Theaterfestival hatten wir die Möglichkeit, mit dem professionellen Theaterpädagogen Joachim Bürkert unsere Fähigkeiten zu schulen. Es war ein toller Workshop. Wir haben gelernt, wie wir uns, unseren Körper und unsere Seele auf der Bühne besser spüren können. Herr Bürkert sah sich unsere Stücke an und gab uns nützliche Ratschläge, wie wir sie besser inszenieren können. Trotzdem waren wir sehr aufgeregt, als das Festival begann.

Den Auftakt bildete ein Klassiker: die Zuschauer sahen Auszüge aus Goethes „Faust“, inszeniert von der Laienschauspielgruppe aus Taschkent. Eine schwere Aufgabe für die Schauspieler, die die Aufgabe jedoch glänzend lösten. Es sollte eine schöne, einzigartige Aufführung werden: Die Zuschauer tauchten völlig in die Welt von Goethe ein.

Unsere Gruppe aus Fergana war als zweite an der Reihe. In dem Stück „Anekdoten über die Liebe“ hatten die Zuschauer die Möglichkeit, verschiedene aus dem Leben gegriffene,



Theaterfestival in Taschkent.

kleine und große, komische und tragische Sketche über die Liebe zu sehen. Im Mittelpunkt standen die ewigen großen Themen, die mit der Liebe verknüpft sind - Zärtlichkeit, Streit, Hass, Gutes, Herzlichkeit, Neid, der Sieg des Guten über das Böse. Daneben führten unsere Schauspieler auch traditionelle Lieder und Tänze der Russlandsdeutschen auf.

Der Kampf zwischen Gefühl und Verstand

Um das Thema Liebe ging es auch in dem Stück „Ideale Familie“, das von der Gruppe aus Buchara auf die Bühne gebracht wurde.

Die Zuschauer sahen, wie eine Familie mit einem verbreiteten Problem kämpft. Am Anfang stand eine große Liebe zwischen Mann und Frau. Sie heirateten, bekamen einen Sohn. Doch nach einigen Jahren des Zusammenlebens schlafen die Gefühle zusehends ein, er betrügt sie mit einer anderen. Obwohl die Ehefrau davon jahrelang weiß, will sie nichts an der Situation ändern: wichtiger sind ihr der Sohn und ein ruhiges Leben für ihn. Auf diese Art zeigten die Schauspieler in dem Stück den Kampf von Gefühlen und Verstand.

Als Letztes stand auf dem Spielplan das Stück „Blumenfrau“: ein Auszug aus „Pyg-

malion“ von George Bernard Shaw und somit wieder ein Klassiker. Ein junges, zielstrebiges Mädchen möchte eine echte Lady werden. Dabei hilft ihr ein hochgebildeter Mann, der mit seinem Freund eine Wette abgeschlossen hat, dass er aus diesem Mädchen eine Lady macht. Auch von diesem Stück, das einerseits komisch, andererseits lehrreich war, zeigten sich die Zuschauer begeistert.

Am Ende des 5. Theaterfestivals der deutschsprachigen Laienschauspielgruppen Usbekistans stand für die Teilnehmer die feierliche Verleihung eines Zertifikats. Mitnehmen werden sie unvergessliche Eindrücke von den vier Aufführungen. Und mit neuen Kräften sammeln die Jugendlichen schon jetzt wieder Ideen für das nächste Stück, das sie beim 6. Theaterfestival in Taschkent im Jahr 2013 zeigen wollen.

VOKABELN

- *einzigartig* - единственный в своем роде, уникальный
- *Zärtlichkeit, f* - нежность
- *Neid, m* - зависть
- *Verstand, m* - разум
- *Wette, f* - пари, заклад

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

НА ПУТИ К СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

Вопросы толерантности, межкультурного диалога и историко-культурной самоидентификации в современном мире особенно актуальны и требуют от мирового сообщества новых путей для цивилизованного партнерства.

Анастасия Трофимова

Для Казахстана, являющегося домом для представителей более 130 национальностей вследствие своего исторического развития, вопросы толерантности являются приоритетами государственной политики. В этой связи, Казахстан является автором многих инициатив, направленных на укрепление межэтнического и межкультурного диалога не только внутри государства, но и на региональном и мировом уровне. Подтверждением этому является прошедший в столице Гражданский Форум по вопросам толерантности стран СВМДА. Форум проходил в стенах Евразийского Национального Университета имени Гумилева. Целью данного Форума явилось создание объединительных площадок и институтов по взаимодействию в вопросах укрепления межкультурного диалога, толерантности и историко-культурной самоидентификации народов Центральной Азии.

В форуме приняли участие отечественные и зарубежные ученые, представители дипломатических миссий стран-участниц СВМДА, депутаты Парламента, представители Ассамблеи народа Казахстана и этнокультурных объединений, НПО, молодежных организаций и СМИ.

Модератором встречи выступил заместитель председателя – заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Ералы Тугжанов.



В ходе пленарного заседания Форума были отмечены итоги XX юбилейной сессии и IV встречи министров иностранных дел государств-членов Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии.

Заместитель министра иностранных дел РК Кайрат Сарыбай в своем выступлении отметил, что «...Казахстан прилагает все усилия для налаживания межцивилизационного и межкультурного диалога с целью содействия

толерантности и пониманию между народами СВМДА».

Зарубежные гости отметили особую роль Ассамблеи Народа Казахстана в контексте рассматриваемых вопросов. Как отметила Татьяна Дронзина, профессор Софийского университета (Болгария), «Ассамблея является уникальным органом, содействующим сохранению в республике межнационального и межконфессионального согласия, стабильности в обществе».

На пленарных дискуссиях Форума участниками были обсуждены идеи, предложенные Президентом РК Нурсултаном Назарбаевым о новых принципах миропорядка G-Global, актуальные проблемы мира, стабильности и общественного согласия в регионе Центральной Азии, возможности и перспективы медиации в полиэтничном обществе, а также вопросы толерантности в сфере правовых и общественных отношений.

В завершение Форума участниками был выработан ряд рекомендаций по дальнейшему совершенствованию работы в сфере межкультурного диалога в стенах СВМДА, созданию объединительных площадок и гражданских институтов по укреплению сотрудничества.

СЛОВАРЬ

- молодежный – *Jugend-; jugendlich*
- обсуждать – *besprechen, erörtern*
- общественный – *gesellschaftlich; Gesellschafts-*
- в завершение – *zum Abschluss*
- укрепление – *Festigung, f, Stärkung, f*

20 JAHRE SCHÜLERAUSTAUSCH

BERÜHRUNGSÄNGSTE? FEHLANZEIGE!

Seit nunmehr 20 Jahren herrscht ein reger Austausch zwischen dem Ernst-Abbe-Gymnasium Oberkochen und der DSD-Schule Nummer 18 in Almaty. Statt aus dem Lehrbuch lernen die Schüler hautnah – Klischees werden auf diese Weise schnell beseitigt.

Von Christine Faget

„Wau wau“ – „miau“, schallt es durch den Scharyn-Canyon. Eine wilde Horde Schüler bahnt sich den Weg durch die riesige Schlucht und testet das Echo. Nicht

Von Oberkochen aus machten sich die acht deutschen Schüler und zwei Lehrer Anfang September auf den langen Weg zu ihren Freunden im fernen Kasachstan. Das Jahr zuvor hatte bereits eine Gruppe Schüler der DSD-Schule Nummer 18 in

zu sitzen und darüber zu lesen. Gängige Klischees gehören auf diese Weise schnell der Vergangenheit an. „Ich hatte das Bild, alle Kasachen wohnen in Jurten und reiten auf Kamelen durch die Gegend“, erinnert sich Larissa Freisheim. Nun lacht sie über ihre Vorurteile. Manche Schüler hatten sogar überhaupt keine Vorstellung von dem Land: „Mit meinen Eltern habe ich erst einmal auf der Karte nachgeschaut, wo das überhaupt liegt“, lächelt Florian Vogelsang. Auch Henrik Kubitzka hatte vorher noch nie etwas von Kasachstan gehört. „Meine Freunde waren ein bisschen geschockt“, meint er über die Reaktion seiner Bekannten. Doch seine Mutter unterstützt ihn. Sie fand es eine „super Idee, neue Erfahrungen zu sammeln.“ Besonders begeistert ist er von den Bergen, die seien wundervoll. Nur die Luft ist schlimm, findet er.

„Das Fremde bleibt so lange fremd, bis es begrüßt, berührt, bekennt“

Larissa bemerkt: „Neu und alt stehen sich hier frontal gegenüber – das Land ist echt vielschichtig.“ Sie ist enttäuscht über das mangelnde Interesse an dem Schüleraustausch: „Die Meisten hatten wirklich Angst, mitzukommen, weil sie ein total verzerrtes Bild von Kasachstan haben.“ Manche seien auch nicht mitgekommen, da sie sonst in der Schule zu viel verpasst hätten. In der elften Klasse sei natürlich viel neu, da jetzt das Kurssystem beginne, gibt Henrik zu bedenken.

Seit nunmehr 20 Jahren besuchen sich Schüler der 8000-Einwohner Stadt Oberkochen und Almaty gegenseitig. Lehrer Richard Landfried war von Anfang an dabei. Nun geht er in den Ruhestand. Auf der Jubiläumsfeier ist er umso gerührter. „Hier

in Almaty wird uns so eine Warmherzigkeit entgegengebracht, dass man einfach weitermachen muss mit dem Austausch“, wünscht er sich für die Zukunft.

Auch Larissa weiß die Gastfreundschaft ihrer kasachischen Familie auf Zeit zu schätzen: „Ich fühle mich wie eine Prinzessin.“ Man habe richtig das Gefühl, willkommen zu sein, und der Empfang sei mehr als herzlich gewesen. Florian ist derselben Meinung: Er hätte es „tierisch bereit, nicht mitzukommen.“ Und fügt bewundernd hinzu: „Was mich ziemlich erstaunt hat, ist, dass die oft richtig gut Deutsch können.“

Auf der Jubiläumsfeier stellen die kasachischen Schüler mit einem Gedicht des Kabarettisten Erwin Grosche einmal mehr ihre Deutsch-Kenntnisse unter Beweis: „Das Fremde bleibt so lange fremd, bis es begrüßt, berührt, bekennt – das Anderssein ist interessant, probieren wir’s, nimm meine Hand.“ Berührungsängste hatten die Schüler jedenfalls nicht.

VOKABELN

- *Weggeführte, m* – *спутник, попутчик*
- *antuckern* – *приезжать, подъезжать (на автомобиле, по жел. дороге)*
- *frontal gegenüberstehen* – *стоять фронтально друг перед другом*
- *in den Ruhestand gehen* – *уходить «на отдых», на пенсию*
- *Berührungsängste, pl* – *боязнь первых контактов*



Bild: Christine Faget

Kein Kinderspiel: über Stein und Geröll geht es hinunter in die Schlucht des Scharyn-Canyon.

allen reicht die Kraft dazu: Nach einer abenteuerlichen Klettertour macht eine junge Kasachin schlapp. Da sind die Gentleman gefragt: Dankbar lässt sie sich von ihren deutschen Weggefährten ein Stückchen tragen und wird so von Schulter zu Schulter gereicht.

Almaty das schwäbische Städtchen erkundet, nun geht die Reise in die andere Richtung. Doch nicht etwa per Flugzeug. Nein, via Eisenbahn tuckern die Deutschen von Moskau aus an. Denn so macht das Lernen am meisten Spaß: Land und Leute hautnah erleben, anstatt nur in der Schule

ИНТЕРВЬЮ

МОЛОДЕЖНОЕ КРЫЛО РАЗВИВАЕТСЯ

На VI научно-практической конференции Научного объединения немцев Казахстана, проходившей в Алматы в октябре 2007 года под председательством профессора НАН Эрнста Бооса, было принято решение о создании Молодежного крыла, председателем которого стал карагандинец Дмитрий Мозер. Сегодня он гость нашего номера.

- Дмитрий, расскажите немного о себе. Как ваши предки попали в Казахстан?

- Со второй половины 30-х годов прошлого века стала проводиться политика насильственного переселения людей в Казахстан по этническому признаку. Так сюда и попали наши предки. Моего деда депортировали с юга Украины, из города Херсона, в семье было девять братьев и сестер, а после войны осталось в живых только трое.

- Немецкий центр «Видергебурт» - когда состоялось ваше первое знакомство?

- В Немецкий центр я попал после окончания школы, решив углубить свои знания немецкого языка, с тех пор регулярно хожу на занятия. Эффективность от посещения курсов очень велика, ведь именно после них мне удалось выиграть стипендию Германской службы академических обменов (DAAD). Хотелось бы выразить огромную благодарность всем сотрудникам Карагандинского областного немецкого центра «Видергебурт» за их бескорыстную работу и за то, что они посвятили себя данному нелегкому делу. На сегодняшний день мой ребенок «Kleiner Moser» (маленький Мозер), как его нежно называют в Немецком центре, уже точно знает, где находится «Видергебурт», и я с удовольствием приведу его в школу для малышек когда её откроют в нашем городе.

- Расскажите о своём сотрудничестве с Германией.

- После первого опыта получения стипендии ДААД в 2005 году, поверив в свои силы и наладив контакты с немецким профессором В. Бушем, я стал ежегодно ездить в Технический университет Клаусталь. Проведенные в Германии научные эксперименты по использованию глобальных спутниковых систем GPS в горном деле позволили мне в 2010 году защитить кандидатскую диссертацию в Карагандинском государственном техническом университете.

- Дмитрий, какое впечатление произвела на вас Германия?

- После каждой поездки в Германию в душе много вопросов, например, «Открыл ли я эту страну до конца? Понял ли все ее законы?» Когда нельзя опаздывать на встречу (Termin по-немецки), устанавливать нелегальные



программы на компьютер, необходимо раскладывать мусор по трем пакетам. Все эти нехитрые правила мотивируют на эффективную и рациональную работу, при этом не загоняя человека в жесткие рамки и условия.

- Дмитрий, чем вы сейчас занимаетесь?

- После очередной конференции Научного объединения немцев Казахстана было решено создать Молодежное крыло, председателем которого я и являюсь. Нашим объединением проведен ряд мероприятий, знакомым является проведение в 2008 году крупной Международной научно-методической конференции «Научное сообщество этнических немцев в Средней Азии и России: современное состояние и перспективы». На сайте <http://www.mknonk.narod.ru> можно подробно ознакомиться с деятельностью Молодежного крыла. Объединившись, познакомились мы сейчас с большим трепетом сохраняем связь с Костанаем, Астаной, Алматы, Павлодаром. Я знаю точно, в этих городах у меня есть друзья и единомышленники.

- Как вы полагаете, достаточная ли работа ведется с представителями

немецкого меньшинства в Казахстане?

- Финансирование наших проектов, к сожалению, не всегда находит отклик у руководства немецкой диаспоры в Казахстане. Так сложилось, что развитие научного потенциала не идет параллельно с развитием языка или сохранением немецких традиций. Но при этом на каждом собрании руководство неуклонно говорит о понижении количества немцев, имеющих высшее образование, и при этом не учитывает тех, кто имеет кандидатские и докторские степени. Но стоит отметить, что про этих людей постоянно говорят в прессе и именно они своим трудом создают положительный образ немецкого меньшинства в Казахстане.

- Члены вашей семьи - ваши единомышленники?

- Моя супруга Наталья активная участница всех проводимых в Немецком обществе мероприятий и проектов, она преподает немецкий язык на курсах. В 2003 году по программе ПИД она впервые попала в Германию. В рамках программы было предусмотрено посещение гимназии, жила в немецкой семье с целью полного погружения в языковую среду. Итогом этой поездки стало получение

языкового диплома в Астане. Что касается впечатлений от страны, то Наталью, конечно, поразила целеустремленность немцев, а также людей, которые приезжают в Германию для повышения квалификации. В дальнейшем, постоянно углубляя языковые познания, Наталья выиграла грант ДААД и поехала в летний университет города Марбурга.

- Спасибо за интервью, успехов вам в ваших научных исследованиях.

Интервью: Ольга Тида

СЛОВАРЬ

- насильственный - gewaltsam, gewalttätig
- мусор - Müll, m; Abfall, m
- единомышленник - Gleichgesinnter, m, Gesinnungsgenosse, m
- погружение - Tauchen, n, Untertauchen, n
- целеустремленность - Zielbewusstsein, n, Zielstrebigkeit, f

НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

ПРОЦВЕТАЙ, РОДНОЙ КРАЙ!

О роднике Аулие Басту горожане узнали пять лет назад, когда выяснилось, что его вода обладает необыкновенными свойствами. За пять лет здесь многое изменилось. Родник благоустроили, в месте истока появилась труба. Но экологическое состояние этого святого места вызывает беспокойство. Паломники не всегда заботятся о том, чтобы сохранить чистоту на берегах водоема, оставляя после себя немало мусора. Приезжают, чтобы очистить духовно и физически, но забывают о том, что природа дарит нам такие чудеса, которые необходимо беречь.

Елена Данилова

В минувшие выходные члены молодежного клуба «Ювель» поехали в священное место - городище Аулие-Бастау, где организовали экологическую акцию около радонового родника. Каждому были вручены перчатки и пакеты. Всем известно, что основная черта немецкого этноса - чистоплотность, и ребята, подтверждая это, облагораживали территорию вблизи родника.

После того как был наведен порядок, молодежь расположилась неподалеку. Девушки принялись готовить обед, а парни устанавливали палатки.

Несмотря на то, что в роднике прохладная вода, некоторые ювельцы отважились искупаться и загадали желание. После обеда отправились в близлежащие горы, с вершин которых открывался красивый вид и где-то далеко виднелось озеро.

Вечером ювельцы собрались у костра, пели немецкие песни и частушки под гитару, загадывали загадки, играли в шарady и другие игры и пекли картошку в углях.

Поездка всем очень понравилась, ребята радовались, что побывали в таком замечательном месте, сделали доброе и полезное дело.



BILDUNG

ALS STUDENT IN TÜBINGEN

Ob im Wohnheim, in einer Studentenverbindung oder in der Wagenburg – in Tübingen treffen Menschen mit den unterschiedlichsten Lebenswelten aufeinander. Drei Studenten geben Einblick in ihren Alltag in dem schwäbischen Universitätsstädtchen.

Von Christine Faget

Ein ratloser Autofahrer fragt Passanten um Hilfe: „Entschuldigung, wo geht es hier zur Uni?“ Die lächelnde Antwort: „Tübingen hat keine Uni, Tübingen ist eine Uni!“ In der Tat sind die Universitätsgebäude in der ganzen Stadt verteilt, denn nahezu jedes Studienfach ist vertreten: von Orchideenfächern wie Archäologie über Sprachen, Naturwissenschaften und Medizin. Unter Wissenschaftlern genießt die Eberhard-Karls-Universität hohes Ansehen: Erst dieses Jahr wurde ihr der Titel der Exzellenz-Uni verliehen.

Jeder vierte Einwohner Tübingens studiert. Dementsprechend wild geht es jedes Jahr im September zu, bevor das neue Semester beginnt: Der Kampf um ein möglichst günstiges Zimmer in möglichst guter Lage beginnt. Erste Anlaufstelle ist dabei das Studentenwerk. Vor allem in den Waldhäusern Ost, einer Hochhäuserlandschaft auf dem Berg, vermietet das Studentenwerk verhältnismäßig günstige Zimmer. Internationales Flair prägt die Wohnheime, da auch die meisten Erasmus-Studenten hier leben. Wer es weniger anonym mag, ist in selbstverwalteten Wohnheimen oder Wohnprojekten gut aufgehoben. Dort suchen sich die Studenten ihre Mitbewohner selbst aus. Andere Wohnmöglichkeiten bieten zudem WGs, Verbindungen oder die Wagenburg. Tübingen ist aufgrund des großen Andrangs



Bild: Christine Faget

Die Wagenburg – ein Heim für Hippies, Punks und Studenten.

eine ziemlich teure Stadt: Für ein Zimmer im Wohnheim sollte man zwischen 230 und 340 Euro Warmmiete einplanen.

Den Charme des schwäbischen Städtchens macht vor allem die Neckarfront mit ihren unzähligen Stocherkähnen aus. Auf diesen gondelartigen Schiffchen kann man bei schönem Wetter sogar grillen. Die

Platanenallee regt zum Spaziergehen an. Aber auch in den verwinkelten Gässchen lässt sich immer wieder Neues entdecken. Viele Studenten genießen es, sich im alten botanischen Garten auf Klausuren vorzubereiten oder in der neuen Cafeteria der Universitäts-Bibliothek eine Lernpause zu gönnen. Erholung vom Uni-Stress findet

man außerdem in einem der zahlreichen Angebote des Hochschulsports.

Infos zum Studium in Tübingen gibt es unter www.uni-tuebingen.de.

Mehr zum Thema „Studium in Deutschland“ in der DAZ Nr. 38 „Der Weg zum Studium nach Deutschland“

GEFANGEN IM BÜCHERDSCHUNDEL



Ausnahmsweise hat es Soziologie-Student Daniel in die Bibliothek geschafft...

Königliche Universitäts-Bibliothek Tübingen, 17 Uhr: Endlich hat sich auch Daniel aufgerafft und mitten im Getümmel der Klausuren-Phase einen passablen Lernplatz ergattert. Gedankenverloren brütet er über seiner Master-Arbeit. Der Soziologie-Student will die Arbeitsorganisation in Werbeagenturen erforschen. Dies gestaltet sich jedoch als schwierige Aufgabe: Zwar ist er physisch anwesend, doch geistig beschäftigt er sich lieber mit der vergangenen Wohnheims-Party. „Prokrastination“ nennen Experten dieses Verhalten, sich von der Arbeit abzulenken. Das Leben in dem selbstverwalteten Studentenwohnheim Geissweg macht es Daniel nicht einfacher, sich auf sein Studium zu konzentrieren: „Die WG wird oft quasi zur zweiten Familie, dadurch hat man immer jemanden, um sich auszutauschen und sich auszuheulen. Und eben auch immer – leider wirklich immer – jemanden zum Party machen und gemeinsam unproduktiv sein.“ Für ihn ist das wichtig, denn das Studium solle ja auch Spaß machen. An Tübingen schätzt er das linksintellektuelle und weltoffene Klima: Man fände immer tolerante Leute, mit denen man interessante Gespräche führen könne – Rassismus und Engstirnigkeit scheine es nicht zu geben. „Und außerdem“, rechtfertigt sich Daniel, „manchmal bin ich doch in der Bibliothek – zum Kaffeetrinken mit Kommilitonen, die ich vom Lernen abhalten kann.“

ZWISCHEN KNEIPTOUR UND FECHTKAMPF

Die Jugendstil-Villa der Alten Turnerschaft Palatia ragt hoch über die Dächer Tübingens. Ein junger Herr mit Hemd und Seitenscheitel öffnet die Tür zu einem imposanten Saal. Benjamin lebt bereits seit zwei Jahren in der Studentenverbindung. Als er eine Wohnung suchte, erzählte ihm der Freund seines Vaters von dieser Möglichkeit. Günstige Zimmer und eine enge Gemeinschaft überzeugten den Jura-Studenten schließlich. Hier traf er auf Gleichgesinnte: „Es stimmt schon, dass die Leute in der Verbindung eher konservativ eingestellt sind, aber wir sind keine Neonazis“, betont er angesichts von Vorwürfen linker Studentengruppen. Tradition und Gemeinschaft spielen eine große Rolle: Auf sogenannten Kneipen singt, trinkt und redet man im formellen Rahmen. Auch Konvents finden regelmäßig statt, auf denen basisdemokratisch über die Organisation im Haus und das öffentliche Auftreten entschieden wird. In den Paukstunden wird das akademische Fechten erlernt. Bei den „Pfälzern“, wie die Alte Turnerschaft Palatia genannt wird, ist es einem selbst überlassen, einen richtigen Fechtkampf (Mensur) mit scharfen Waffen zu schlagen oder nicht. Dies kann durchaus blutig enden: Die dadurch entstehenden Narben werden Schmisse genannt. Benjamin hat sich dafür entschieden. Besonders stolz ist er auch auf den hauseigenen Stocherkahn, den in Tübingen typischerweise jede Verbindung besitzt. Benjamin kostet die Vorteile des Verbindungslebens voll aus: „Man wohnt wirklich zusammen und lernt viele Leute – auch aus anderen Verbindungen kennen“, meint er, „es kostet zwar viel Zeit, aber gibt einem auch wahnsinnig viel zurück.“



Bild: Christine Faget

Benjamin schippert den Stocherkahn seiner Verbindung über den Neckar.

DIE KUNTERBUNTE WELT DER MARIA



Bild: Christine Faget

Ethnologie-Studentin Maria wohnt naturnah – in einem Bauwagen.

Eine eigentümliche Welt tut sich dem Außenstehenden am Südende Tübingens auf: Etwa 50 kunterbunte Bauwagen schmiegen sich an den Waldrand. Direkt hinter dem Eingangstor befindet sich Marias (Name geändert) Wagen, bemalt mit einem riesigen Regenbogen. Die Ethnologie-Studentin hat es sich auf ihrer Couch bequem gemacht und spannt bei lauter Musik vom Uni-Stress aus. Mit dem Strom muss sie jedoch bewusst umgehen, denn er wird mithilfe von Solaranlagen produziert, erklärt sie. Ein kleiner Campingherd steht unter dem Vordach. Das Geschäft erledigt sie auf einem Kompost-Klo und Wasser holt sie in Kanistern. Trotzdem – oder gerade deshalb – fühlt sich Maria pudelwohl in der sogenannten Wagenburg. Für sie gibt es nichts Schöneres, als morgens von Grillengezirpe und Vogelgezwitscher geweckt zu werden. Schon als Kind sei es ihr Traum gewesen, möglichst naturnah zu wohnen – am liebsten in einer Gartenhütte.

Die Wagenburg ist einer der Mittelpunkte der alternativen Szene Tübingens. Unter den Bewohnern finden sich Punker und Alt-Hippies, junge und alte Leute. „Die Wagenburg ist eine echte gute Fundgrube für interessante Menschen.“ Maria ist begeistert. Diese Vielfältigkeit reizt sie auch an Tübingen. So befinden sich in ihrem Freundeskreis neben Juristen und Philosophen auch viele Arbeiter. „In seine eigene kleine Welt kann man hier ganz viele Welten integrieren“.

JUBILÄUM

50 JAHRE „SPIEGEL“-AFFÄRE – EIN REPUBLIK-VERÄNDERNDER „KÄLTESCHOCK“

Für Hans-Dietrich Genscher war es ein „Kälteschock“, als vor 50 Jahren Kriminalbeamte die Zentrale des „Spiegels“ besetzten. Auf einer Tagung in Hamburg werden jene turbulenten Monate aufgearbeitet.

Von Almut Kipp und Benjamin Haller

50 Jahre nach der „Spiegel“-Affäre hat der Zeitzeuge Hans-Dietrich Genscher den Polit-Skandal als prägenden Einschnitt in der Geschichte der Bundesrepublik geschildert. „Für mich ist in diesen Tagen die Republik eine andere geworden“, sagte der damalige Geschäftsführer der FDP-Bundestagsfraktion auf einer Konferenz in Hamburg. Als er im Oktober 1962 gehört habe, dass Kriminalbeamte die Redaktionsräume des Nachrichtenmagazins besetzt hätten, sei das ein „Kälteschock“ für ihn gewesen. „Ich dachte nicht, dass in diesem Deutschland so etwas möglich ist“, sagte Genscher. „Ich hatte das Gefühl, es wird kälter im Land.“

Einhellig wurde bei dem hochkarätig besetzten Treffen des „Spiegels“ der Polit-Thriller als Wendepunkt oder historische Zäsur bezeichnet. Damals sei versucht worden, den „Spiegel“ mundtot zu machen, sagte der jetzige Chefredakteur Georg Mascolo am Samstag zum Auftakt: „Es ging um die junge Pflanze der Demokratie, die 17 Jahre nach Kriegsende noch ziemlich schwache Wurzeln hatte.“

Nach einem kritischen „Spiegel“-Artikel über die Bundeswehr („Bedingt abwehrbereit“) war im Oktober 1962 – auch auf Initiative von Verteidigungsminister Franz-Josef Strauß (CSU) – die Zentrale des Magazins durchsucht worden. Mehrere Redakteure wurden festgenommen. Herausgeber Rudolf Augstein kam für 103 Tage in Untersuchungshaft. Am Ende blieb vom Verdacht



Bild: Ulrich Wiens / Bundesarchiv

Spiegel-Gründer Rudolf Augstein, 1980.

des Landesverrats und der Bestechung aber nichts übrig – der „Spiegel“ ging als Gewinner aus der Affäre hervor.

Der große Verlierer des Skandals war Strauß, der nach einem Aufstand der fünf FDP-Minister seinen Platz im Kabinett von Kanzler Konrad Adenauer (CDU) räumen musste. Durchaus nicht zum Ärger von Adenauer, wie Genscher schilderte. Wenn einer fallen musste, „war ihm Strauß wahrscheinlich der Liebste“, so Genscher. Adenauer selbst trat im Herbst 1963 als Kanzler zurück.

Mit Strauß' Sturz hatte dessen langjähriger Widersacher Augstein sein Ziel erreicht, so der allgemeine Tenor der Konferenz. „Es ist keine Frage, dass Augstein den „Spiegel“ als Kampfinstrument gegen Strauß eingesetzt hat“, analysierte Augstein-Biograf Peter Merseburger. Strauß wurde später bayerischer Ministerpräsident.

Der Bielefelder Historiker Hans-Ulrich Wehler erklärte, dass der Skandal zu einem politischen Mobilisierungsprozess mit Langzeitwirkung geführt habe. „Der machtvolle Trend hin zur vierten Staatsgewalt, ohne die wir heute nicht mehr leben wollen“, sei der bleibende Erfolg der „Spiegel“-Affäre. Die Affäre sei der „Katalysator“ für die Überwindung des Muffs der Adenauer-Zeit“

gewesen, urteilte der Jenaer Geschichtsprofessor Norbert Frei.

Den damaligen Polit-Skandal arbeitet das Magazin auch aktuell weiter auf. „Wir werden uns auch unangenehmen Tatsachen stellen“, kündigte Mascolo an. Er verwies darauf, dass vor der Affäre auch in der Redaktion „alte Nazis beschäftigt waren, unter ihnen sogar einige hochrangige SS-Offiziere“. Da sei der „Spiegel“ nicht besser gewesen als der Rest der Republik. (dpa)

VOKABELN

- *turbulent* – бурный; буйный
- *Zeitzeuge*, *m* – современник, свидетель эпохи
- *hochkarätig* – зд.: высокопоставленный; первоклассный
- *vierte Staatsgewalt*, *f* – четвертая власть (СМИ)
- *Muff*, *m* – затхлость



Bild: Grimm / Bundesarchiv

Die Nacht vom 2. auf den 3. Oktober 1990 in Berlin.

FACEBOOK-UMFRAGE:
WIE FEIERT DEUTSCHLAND SEINE EINHEIT?

Der 3. Oktober ist der Tag der deutschen Einheit. Doch wie wird dieser Tag in Deutschland eigentlich gefeiert? Und wie erinnern sich die Menschen heute, mehr als 20 Jahre später, an Mauerfall und Wiedervereinigung? Das wollen wir von Ihnen, liebe Leser, wissen. Daher laden wir Sie ein, an unserer Umfrage unter <http://www.facebook.com/Deutsche.Allgemeine.Zeitung> teilzunehmen. Diskutieren Sie mit, teilen Sie ihre Erinnerungen mit uns! Die Ergebnisse unserer Umfrage veröffentlichen wir kommende Woche in der DAZ. Auch wer über kein Konto bei Facebook verfügt, kann übrigens gerne mitmachen: Schreiben Sie dazu einfach eine E-Mail an redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

KOLUMNE

GUTER MENSCH, BÖSER STAAT?
DER FALL HELGE HOOD

Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Manche Menschen denken, der Staat ist böse, unser Feind und nimmt uns unsere Freiheit, unser Recht und ganz besonders unser Geld.

Diese Menschen denken, weil der Staat so raffgierig ist und mit unserem Geld sowieso nur böse Dinge anstellt, mindestens aber unter Verschwendungssucht leidet, solle man dem Staat nicht so viele Steuern geben, denn ein richtiger Betrug sei das nämlich gar nicht, wenn man Steuern am Staat vorbeischleust, weil ja das System an sich und in sich ungerecht sei. Drum solle man sowieso dem Staat misstrauen. Nämlich.

Manche Menschen denken, der Mensch an sich ist nie böse, sondern von Grund auf und Anfang an nur gut, und dann wird der liebegeborene Mensch von der bösen Gesellschaft zu einem nicht mehr ganz so guten Men-

schen umerzogen. Drum solle man sowieso dem Menschen vertrauen. Nämlich.

Einige Menschen vereinen beide Haltungen in sich, was sich in Taten wie folgt ausdrücken kann: Wenn sie einem an sich guten Menschen durch Steuerhinterziehung zu mehr Geld verhelpen, dann ist das eine gute Tat. Robin Hood und so. Das Robin-Hood-Prinzip finde ich persönlich super. Aber beruflich befasse ich mich mit dem Transfer von Good Practice, und von daher weiß ich ganz genau: Man kann nicht alle Erfolgsmodelle so 1:1 von A nach B übertragen, weil die Bedingungen in B meist anders sind als in A. Wir wissen: Das Robin-Hood-Prinzip funktioniert besonders gut im Fernsehen, im Wald, in England und im 12. Jahrhundert (plus/minus ein paar Jahre, Jahrhunderte oder Jahrhunderte). Wenn alle diese Faktoren erfüllt sind, sind die Reichen eindeutig reich und böse, und die Armen sind zweifelsfrei arm und gut, und Robin Hood ist glasklar der Beste von allen. In der Realität ist immer alles viel komplizierter und verläuft meist nicht nach dem eigenen Drehbuch.

So erging es auch Helge. Und das war so: Helge wollte sein Haus verkaufen und hat eine bestimmte Summe festgesetzt, wo-

von der Staat soundsoviel Prozent Steuern haben wollte. Klare Sache. Das sah Helge aber nicht ein. Aus Prinzip. Drum rechnete er sich aus: Wenn Helge mit dem Käufer eine offiziell geringere Summe ausmachen und den Rest schwarz einstecken würde, würde er damit für den Käufer soundsoviel Gelderhalt ertricksen. Dadurch hätte Helge zwar selbst nichts gewonnen, außer (wer ist schon selbstlos? Eben!) eine Portion Karma für eine vermeintlich gute Tat und eine Handvoll Genugtuung, weil er dem bösen Staat eins ausgewischt hätte. So weit der Plan. Jetzt ist es aber in unserem Fall so, dass der Käufer nämlich gar kein guter Mensch ist, sondern sich über jede Gelegenheit freut, Geld zu ergaunern. Mit Karma und Robin Hood hat er nix am Hut. Auf den Deal hat er sich eingelassen und dann die übrige Summe einfach nicht bezahlt. Wieso sollte er Helge Hood Geld geben, das er genauso gut behalten könnte? Zumal, da im offiziellen Vertrag auch nur die offizielle Summe stand. Denn Helge als Staatsgegner lehnt selbstredend auch das Rechtssystem inklusive Verträge ab. Unter guten Menschen gilt doch das gesprochene Wort und reicht ein Handschlag.

Tja, da hat Helge die Rechnung ohne den Wirt gemacht, und sein Gut-Böse-System ist in sich zusammengebrochen. Padauz. Helge ist außer sich, was zum Teil nachvollziehbar ist, aber er will partout sein Robin-Hood-Kostüm nicht ablegen. Und zum Robin-Hood-Kostüm ist ein Spiegel keine passende Requisite. Ist schon klar. Kann man nix machen.

VOKABELN

- *raffgierig* – жадный, алчный
- *umerziehen* – перевоспитывать
- *Steuerhinterziehung*, *f* – сокрытие имущества от обложения налогом
- *eindeutig* – однозначный; ясный, определенный
- *glasklar* – перен.: ясный, отчетливый
- *schwarz einstecken* – прикарманывать, присваивать

БЕРЛИН

ПРАКТИКА В «ТАГЕСЦАЙТУНГ»

Германская газета «Тагесцайтунг», сокращённо ТАЦ, а в переводе на русский «Ежедневная газета», выходит шесть раз в неделю на 22 страницах. Только в берлинском офисе её редакции работают около 80 журналистов, а весь штат столичного офиса вместе с техническими работниками и начальством превышает 200 человек. Плюс - сеть соборов по Германии и свои авторы за рубежом. Здесь я проходил практику полтора месяца. Здесь странным образом мне казалось, будто нахожусь в родной «Звезде Прииртышья», только говорят все вокруг на немецком языке, а за окном «всепо-навсего» - Берлин...

Александр Вервекин

Барбара не отвечала. Отправил ей два письма: здравствуйте, мол, уважаемая фрау Барбара Эртель, пишет вам журналист из Казахстана, студент Свободного университета Берлина, участник программы «Журналист-Интернационал», буду проходить практику в «Тагесцайтунг». Где и когда мы можем встретиться? Ответа всё не было. Наконец, встреча была назначена.

О чём пишет ТАЦ?

Барбара выбежала на полминуты из конференц-зала, протянув руку, поздоровалась, представилась, извинилась, что занята - заявляет и защищает тему в очередной номер; затем попросила провожатого отвести меня в отдел, который она возглавляет. Я попал на практику в отдел «Зарубежье». Пока мы идём по лестнице на третий этаж, расскажу немного об устройстве «Тагесцайтунг».

Газета поделена на тематические разделы, каждый из которых готовит какой-нибудь отдел редакции. Первая тетрадь - первые две страницы ТАЦ - названа «День». Её формированием занимается отдел под таким же названием, собирающий самые острые, важные, главные новости сегодняшнего дня со всей Германии и из других стран. Дальше в газете следуют страницы «Центр тяжести» (основная тема номера), «Репортаж» - материалы с мест событий, «Отчетство» обо всём, что днём раньше произошло в ФРГ, «Экономика и экология», «Зарубежье» и «Мнение и дискуссия», предоставляющая место для споров и выражения различных точек зрения на актуальные для общества темы.

На трёх страницах разместились раздел «Берлин» о жизни в немецкой столице. Анонсы спектаклей, киносеансов, концертов, выставок и тому подобных мероприятий публикуются на четырёх последних полосах газеты.

Барбара и другие...

Отделы называются редакциями. Между собой они перегоорожены стеклянными стенами. Внутри редакции журналисты сидят, хоть и за разными столами, но всё же друг у друга на виду. Когда я впервые зашёл сюда, в отделе, кроме ассистентки журналистов, никого не было. Мне любезно предложили место за компьютером у окна. Вдоль всех стен белые стеллажи с книгами. Там, где сел я, на полках стояли путеводители, справочники, книги об Афганистане, Пакистане, Индии, Иране, Ираке и других странах Среднего Востока. Человек, который тут работает, очевидно, пишет об этом регионе Земли.



Так и есть, каждый журналист зарубежной редакции ТАЦ отвечает за отведённый ему «кусочек планеты». Барбара пишет о странах бывшего Советского Союза и о Ближнем Востоке. Скорее всего, поэтому я был закреплён за ней. На книжных полках этой журналистки - книги на немецком языке о М.Горбачёве, Б.Ельцине, труды А.Солженицына, толстая монография Н.Назарбаева «Казахстанский путь». Когда Барбара и коллеги из отдела вернулись с планёрки, они бурно обсуждали тему, которую заявили в номер. «Александр, ты куришь?», - её вопрос я истолковал как предложение выйти с ней на лестничную площадку для знакомства.

Барбаре чуть за сорок. Она напоминает «вечный двигатель», всё время находится в движении, много пишет и постоянно участвует в каких-то проектах газеты: семинарах для молодых журналистов, акциях и тому подобных проектах. Мы стояли на лестничной площадке. Барбара расспрашивала, в каком городе я живу, в какой газете работаю, о чём чаще пишу, о «моих» темах. Рассказал, что немало пишу о людях с ограниченными возможностями Павлодарской области, о жизни и проблемах инвалидов. Поведал и о другом, но она уже «зацепилась». И тут же, на ступеньках, в табачном дыму, родилось моё первое задание редакции ТАЦ. Барбара предложила подготовить интервью, дающее полное представление о жизни инвалидов в Казахстане.

На стеклянной стене отдела «Зарубежье» висит карта мира. «Александр, покажи-ка на карте, где находится город, из которого ты приехал», - подвела меня к ней руководитель практики. На карте, где Казахстан пересекала голубая жила Иртыша, нарисована точка, подписанная Семей. Парой миллиметров выше ткнул пальцем: «Здесь находится мой родной город Павлодар, Барбара!». Окей, сказала она с улыбкой, будем, мол, знать, откуда ты приехал.

Затем предложила мне почитать сообщения информагентств Германии, вникнуть в ситуацию в стране, изучить стиль изложения. Будь это просто новости на русском языке, я мог бы обидеться, дескать, дала задание примитивное, как для студента первого курса журфака. Но это были тексты немецких служб ДПА, РТР, ДАПД, АФП, ЕПД, самой ТАЦ и других. И при чтении я не только должен был узнать о происходящем в разных концах света и Германии, но и в очередной раз проверить свой немецкий, пополнить словарный запас. Однако полученное редакционное

задание не давало покоя - положил у клавиатуры лист бумаги и стал набрасывать вопросы для интервью...

Всего в отделе «Зарубежье» работают восемь журналистов. Барбара Эртель и Беате Зэльль руководят своим небольшим коллективом, они соредакторы двух полос в еженедельной ТАЦ. Здесь же трудятся Свен Хансен, Доминик Джонсон, Георг Балтиссен, парень по имени Бернд и ещё несколько человек, чьи имён я, к сожалению не запомнил. Все они отнеслись ко мне по-доброму. Приняли как своего. Барбара взялась извиняться за то, что сегодня я сижу за одним столом, а завтра меня попросят поработать за столом другого журналиста, которого не будет весь день. Я поспешил уверить, что беспокоиться не стоит, и я могу работать, где скажут. В моём распоряжении были и компьютер, и интернет, и телефон с междугородной связью.

«Гутен аппетит, коллега!»

Барбара пригласила пообедать. В «ТАЦ-кафе» мне сделали пластиковую карточку с символикой заведения и газеты (чёрной пантерой, отпечатком лапы этой дикой кошки). Барбара интересовалась, кто еще участвует в трёхмесячной стажировке Берлинского Свободного университета, кто в каких средствах массовой информации проходит практику, нравится ли мне Берлин, давно ли тружусь в газете, доволен ли работой журналиста вообще, бывал ли раньше в Германии, где выучил немецкий...

«ТАЦ-кафе» - один из способов заработка этой газеты. Редакция находится в одном из центральных районов Берлина, буквально наводнённом туристами. На этой же улице, справа, слева и напротив здания газеты, находятся магазины и рестораны. Метрах в ста отсюда, за углом, располагался блокпост американцев Чекпойнт-Чарли. Здесь стояла Берлинская стена. До сих пор тут висят плакаты, рассказывающие о том, какие события происходили на улицах пятьдесят, сорок, тридцать лет назад. И вот в этом месте стоят в военной форме образцы эпохи «железного занавеса» люди, переодетые в американских солдат и офицеров, с которыми за денежку можно попозировать для своей фотокамеры, подержав в руках флаг США или американскую «винтовку». Желаящих сфотографироваться на этом бывшем пограничном пункте между секторами Восточного и Западного Берлина - хоть отбавляй.

Рядом с редакцией ТАЦ находится станция Кохштрассе берлинского метро... Туристов, дипломатов, берлинцев здесь гуляет очень много. Оттого, быть может, и «ТАЦ-кафе» почти никогда не пустует. В заведении, кстати, продаётся множество сувениров с эмблемами газеты. Это, кроме кофе, ручки и блокноты, кухонные ножи и футболки, скотч и флеш-карты, много всего... Тут же можно купить и книги журналистов «Тагесцайтунг». В этом кафе работники газеты обедают, приходят сюда на ланч, полдник, а кто-то - на ужин; назначаются встречи для интервью. Здесь проходят мероприятия, которые газетчики устраивают для общестественности и читателей, организуют чтения вышедших книг, обсуждают новые материалы и поднятые острые темы, встречи и пресс-конференции с интересными людьми-гостями ТАЦ. В этом кафе, наблюдая за людьми, понимаешь, что все давно знакомы, все друг другу рады, и даже официанты не просто знают всех обедающих тут журналистов поимённо, но и работают тоже «за идею» - за те нравственные, политические и культурные принципы, которые отстаивает на своих страницах газета «Тагесцайтунг». В это кафе и в кабинет отдела «Зарубежье» мы ещё вернёмся.

СЛОВАРЬ

- знакомство - Bekanntschaft, f
- стеклянный - gläsern, Glas-
- примитивный - primitiv; einfältig
- покой - Ruhe, f
- беспокойство - Unruhe, f; Besorgnis, f
- событие - Ereignis, n
- ужин - Abendessen, n, Abendbrot, n
- обсуждать - besprechen, diskutieren
- наблюдать - beobachten
- нравственный - moralisch, sittlich

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели!
Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков и будет рада узнать пожелания читателей по оформлению и содержанию данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

Казахский - детям!



жағу (зажигать)



жеу (кушать)



жуу (мыть)



жу (стирать)



жуыну (умываться)



жүзу (плавать)



күлу (смеяться)



қазу (копать)

Грамматика

Винительный падеж существительных
(-ны/-ні/-н, -ды/ді, -ты/-ті)

Винительный падеж существительных отвечает на вопросы кімді? (кого?), нені? (что?) и используется для обозначения субъекта, на который направлено действие: вижу тебя (кого?), возьми газету (что?).

Винительный падеж образуется путем прибавления к основе преобразуемого существительного одного из аффиксов -ны/-ні/-н, -ды/ді, -ты/-ті, причем выбор фонетического варианта аффикса зависит от твердости или мягкости последнего слога преобразуемого слова, от его последнего звука и от наличия личных притяжательных аффиксов.

Слово оканчивается на:	Аффикс
- гласный -а, -э, -е, -и, -ы, -і, -я (кроме -ы и -і в случаях притяжательной формы 3-го лица)	-ны/-ні
- гласный -у, -ю	
- сонорный согласный -й, -л, -м, -н, -ң, -р, -у	-ды/-ді
- звонкий согласный -ж, -з	
- глухой согласный -к, -қ, -п, -с, -т, -ш	
- звонкий согласный -б, -в, -г, -ғ, -д (в словах казахского происхождения переходят в -п, -ф, -қ, -т)	-ты/-ті
- -ы/-і, -сы/-сі в случаях притяжательной формы 3-го лица	-н

Например:

Мен тапсырма-ны жасап отырымын. / (Я делаю задание.)

Мен кілем-ді тоқып отырымын. / (Я тку ковер.)

Мен тамақ-ты пісіріп отырымын. / (Я готовлю еду.)

Мен сурет-ті салып отырымын. / (Я рисую рисунок.)

Ол үй жұмысы-н жасап отыр. / (Он делает домашнюю работу.)



НАРЕЧИЯ ВРЕМЕНИ:

кешке (вечером)	жазда (летом)
күндіз (днем)	жаздыгүні (летом)
анда-санда (иногда)	күзде (осенью)
оқта-текте (изредка)	күздігүні (осенью)
күнілгері (заранее)	қыста (зимой)
биыл (в этом году)	қыстыгүні (зимой)
былтыр (в прошлом году)	көктемде (весной)
уақытында (вовремя)	

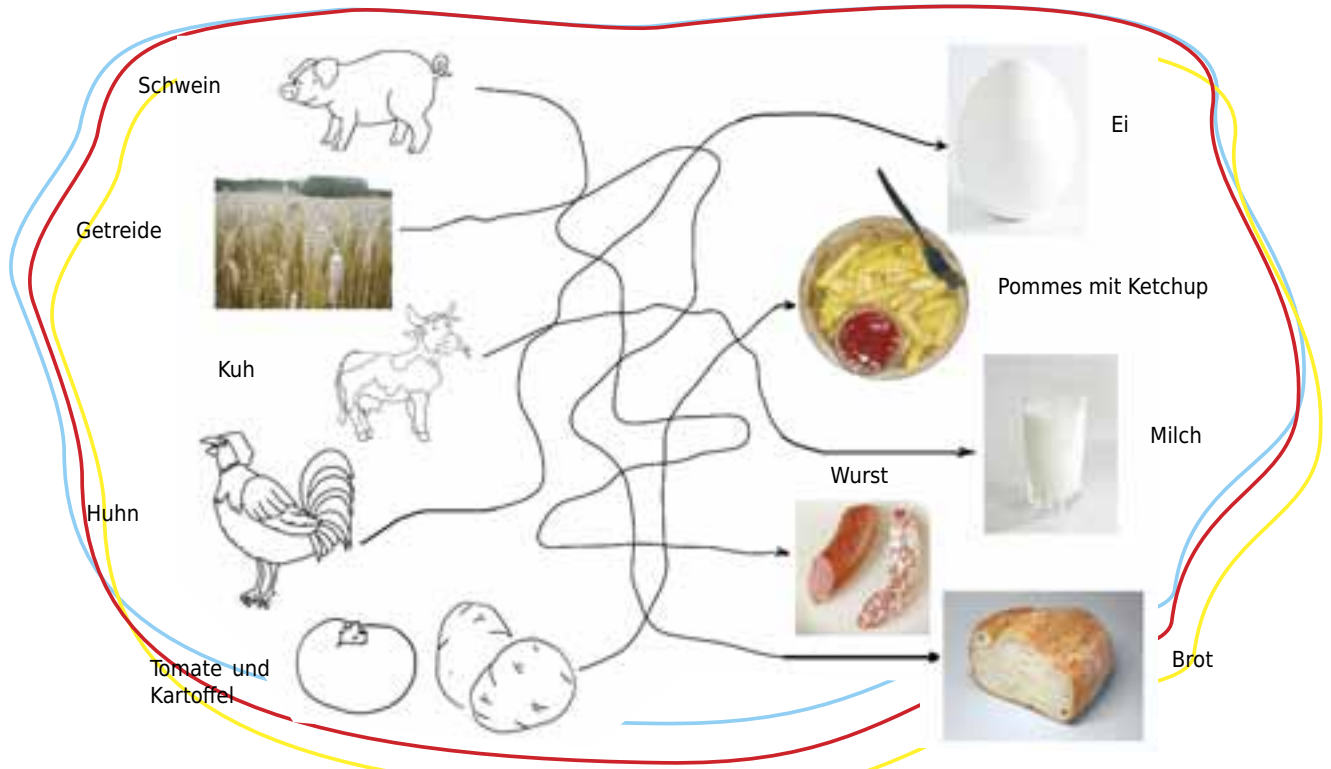
KINDER

ERNTEDANKFEST

Hallo, Kinder, сәлем und привет! Ich bin Adil, der kleine Adler!

In Deutschland wird am ersten Sonntag im Oktober das Erntedankfest gefeiert. Früher, als es noch keine Maschinen gab, war das Einholen der Ernte harte Arbeit für die Bauern. Eine umso größere Bedeutung hatte die Ernte für die Menschen, um gut über den Winter zu kommen. Deshalb feiert man in Deutschland nach christlicher Tradition einen Gottesdienst, bei dem Gott für seine Schöpfung und die Ernte gedankt wird. Dazu werden vor dem Altar verschiedenste Gaben dargebracht, wie zum Beispiel Kürbisse, Maiskolben oder Getreideähren. Sie sollen die Menschen daran erinnern, dass unser täglich Brot

nicht selbstverständlich, sondern mit harter Arbeit verknüpft ist. Heutzutage wird beim Erntedankfest vor allem an Hungerleidende aus ärmeren Teilen der Welt gedacht: Für sie wird in dem Gottesdienst Geld gesammelt. Die Gaben werden nach dem Gottesdienst oft an Suppenküchen oder Kindergärten verschenkt. Das Erntedankfest erinnert daran: Essen kommt nicht einfach aus dem Supermarktregal. Wo kommen die Lebensmittel her? Findet es heraus!
Viel Spaß! Euer Adil!



Quellen: wikipedia.de, kostenlose-ausmalbilder.de / Von Christine Faget

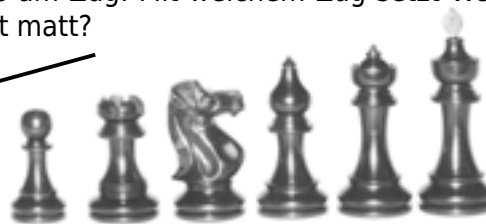
Nr. 146



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Weiß am Zug: Mit welchem Zug setzt Weiß nicht matt?



1. Tff+, Schwarz antwortet mit I... Ta7.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: Peter.Krystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Роберт Калимуллин
Практикант: Кристине Фaget
Менеджер по распространению:
Юлия Сивакова
Компьютерная вёрстка:
Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз.
Заказ № 1210. 28 сентября 2012 г. № 39 (8655).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;
т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Robert Kalimullin
Praktikantin: Christine Faget
Vertriebsmanagerin:
Julia Siwakowa
Layout und Design:
Veronika Likhobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 1210.
28. September 2012. Nr. 39/8655.

Druckerei: „Алматы-Болашак“,
Алматы, Муканов-Страße 223б;
378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.